

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 209.  
Archiwum Baworowskich

735. Materiały dot. różnych towarzystw i spółek kulturalnych i gospodarczych we Lwowie XIX w., K. 137.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

404

Державний бібліотечний фонд  
Відділ рукописів  
№ 15ab-235

2010

XIX ст

7 apr.

---

napisał niejzy Jerzyk Polshige  
Labytek  
nr. 1250<sup>2</sup>



oryginał pergaminowy  
w zbiorze Gsolt. Pawl.

1589/14000/15  
12472  
1528

1817/90  
14/50  
85/05

Przede nasch genze gycf nanyebye szech  
ofroyange swangymyan twoe bandz tva wolya  
yako nanyebye tako nazjemy chleb wsche  
Dny Day nam Dzyfza odpusty nam nasche  
wyny yako my odpustchamy naschym Dwy  
nowatgom a nye wodzy nad napukuschemye  
alye zbow nas od zlego Amen

Drzowa maia myloszy pelna bog stoban  
boguslawyona gycf myedzy myerystamy  
boguslawyon swoty zywota twego Iho  
xpus Amen

Wyerza w bog otza wschemogangego tworzi //  
gryha nyeba y grymye awiesu orsa fima  
yego gedzmezo pana naschego gen sya pot  
zal Duchem swyantin poradzil sya od mar  
yey Dzewize vmangon pod panglmy pyla //  
tem ukrzizowan vmarz pogrzebyon wstanpil  
na nyehosa fycdzy na prawici otza wschech  
mogangego gen przydy sandziz Grywe ymar  
we wyerza wsiwentego Duchu Awswenta gyr  
loff swyantich obgowanye odpustchenye  
grzeschon smatwisch wstanpa y y wyotczy  
zywoty Amen

Otze nasz genzgi namyebesach ofwientze gmye  
 twe budz twa wuola jako nanebi tako nazemij  
 chleb nasz wsedny daij nam dysa od puszcz namy  
 nasse wymij jako my odpuszczame naszym wiy  
 nowatjom. Et newodiz nas napokustgenija ale  
 zbarw nas od zleho amen

Zdrawa maria milostzi pylna Bog staba Bogu  
 slawyenas ti myezi niewyestigamy Bogu slawe ny  
 owog plos brzucha twego swantego ihus xpust  
 amen

**W**yazie w Boga otza wszechmoguziego two izitala  
 myebe y zemie ciwihu xpa sma gegogedynego  
 pana nassego genzse pogul duszey swyentim  
 pod poradil se od marie dvenyge vmanzon  
 pod pylatorim sundim w kizonta umrl pogre  
 ben wustupil do peklatizeti dan zmrtwich  
 wstal wstupil na nyebessa sedij napravuzi  
 Boga Otze wszechmoguziego gm pizigdze saundiz  
 zywe y martwe luyezie w swijentego ducha  
 swientu gierkaw obiecnu swientich obgowanye  
 od puszczanye gziechow zmrtwich wstanye a po  
 tom wiechnij piziebit amen

Smiluyšio nademio łohie podlug <sup>ayseru mei de qd hēt 2 w polatce</sup> Welkiego miłosierdza twego <sup>podlug</sup> mnoſtwa  
lutowana twego. ſgladz <sup>lychotę</sup> lichoty mojej <sup>szerey</sup> Szerey mojej omiyy ot lichoty mojej <sup>pot</sup> pot gzechu  
mejo oczuſa mio <sup>Bo</sup> Bo lichota moja <sup>znayo</sup> znayo wyzech moy <sup>przeawo</sup> przeawo mne <sup>gest</sup> gest <sup>wſe gdy</sup> wſe gdy <sup>łohie</sup> łohie  
ſamemu gzechył <sup>geſm</sup> geſm <sup>yzhe</sup> yzhe <sup>przed</sup> przed <sup>tobę</sup> tobę <sup>czynyl</sup> czynyl <sup>geſm</sup> geſm <sup>by</sup> by <sup>szarowion</sup> szarowion <sup>wmołwach</sup> wmołwach <sup>twoych</sup> twoych  
ypomſczył <sup>gdy</sup> gdy <sup>szdzyz</sup> szdzyz <sup>łohzeſz</sup> łohzeſz <sup>Bo</sup> Bo <sup>owa</sup> owa <sup>wlichotach</sup> wlichotach <sup>pozol</sup> pozol <sup>geſm</sup> geſm <sup>ſie</sup> ſie <sup>ywgrzechzech</sup> ywgrzechzech <sup>pozola</sup> pozola <sup>mo</sup> mo  
matka moja <sup>Dwa</sup> dwa <sup>wem</sup> wem <sup>prawdę</sup> prawdę <sup>miłował</sup> miłował <sup>geſ</sup> geſ <sup>neprwne</sup> neprwne <sup>ytajemne</sup> ytajemne <sup>uodroſci</sup> uodroſci <sup>awogey</sup> awogey  
zyawyl <sup>geſ</sup> geſ <sup>mne</sup> mne <sup>okropiſz</sup> okropiſz <sup>mio</sup> mio <sup>pane</sup> pane <sup>yzopem</sup> yzopem <sup>yoquſion</sup> yoquſion <sup>łohę</sup> łohę <sup>zmigęſz</sup> zmigęſz <sup>mno</sup> mno <sup>ynad</sup> ynad <sup>ſniegę</sup> ſniegę  
wbiełon <sup>łohę</sup> łohę <sup>ſluchu</sup> ſluchu <sup>meim</sup> meim <sup>daſz</sup> daſz <sup>nadoſz</sup> nadoſz <sup>wſele</sup> wſele <sup>nadowag</sup> nadowag <sup>ſie</sup> ſie <sup>łohę</sup> łohę <sup>uodroſci</sup> uodroſci <sup>uſmierzonee</sup> uſmierzonee <sup>Ote</sup> Ote  
broci <sup>łohę</sup> łohę <sup>twoje</sup> twoje <sup>odgrzechow</sup> odgrzechow <sup>mich</sup> mich <sup>rozſzeli</sup> rozſzeli <sup>lichoti</sup> lichoti <sup>moe</sup> moe <sup>ſgladz</sup> ſgladz <sup>Szere</sup> Szere <sup>quſtee</sup> quſtee <sup>ſtvozz</sup> ſtvozz <sup>wmne</sup> w  
łohę <sup>yduch</sup> yduch <sup>proſty</sup> proſty <sup>vznovi</sup> vznovi <sup>węgrze</sup> węgrze <sup>węch</sup> węch <sup>mozych</sup> mozych <sup>Neortuzicay</sup> Neortuzicay <sup>mo</sup> mo <sup>ot</sup> ot <sup>lyca</sup> lyca <sup>twoje</sup> twoje <sup>iducha</sup> iducha  
awoſtego <sup>twoje</sup> twoje <sup>neotrymuy</sup> neotrymuy <sup>otemne</sup> otemne <sup>wroci</sup> wroci <sup>my</sup> my <sup>wſele</sup> wſele <sup>zbaurna</sup> zbaurna <sup>twoje</sup> twoje <sup>yduchem</sup> yduchem <sup>przed</sup> przed  
nym <sup>ſebzdzi</sup> ſebzdzi <sup>mio</sup> mio <sup>ſtauczę</sup> ſtauczę <sup>łohę</sup> łohę <sup>drogam</sup> drogam <sup>awogym</sup> awogym <sup>awemilozawy</sup> awemilozawy <sup>łohę</sup> łohę <sup>ſie</sup> ſie <sup>obrocę</sup> obrocę  
z <sup>baw</sup> baw <sup>mio</sup> mio <sup>othe</sup> othe <sup>krwy</sup> krwy <sup>łohę</sup> łohę <sup>łohę</sup> łohę <sup>zbaurna</sup> zbaurna <sup>mejo</sup> mejo <sup>awſeluz</sup> awſeluz <sup>łohę</sup> łohę <sup>yozyl</sup> yozyl <sup>moy</sup> moy  
ſprawednoſz <sup>awoy</sup> awoy <sup>pane</sup> pane <sup>varghy</sup> varghy <sup>moge</sup> moge <sup>roztoorz</sup> roztoorz <sup>auſta</sup> auſta <sup>moya</sup> moya <sup>zyawio</sup> zyawio  
ſalo <sup>twoje</sup> twoje <sup>Bo</sup> Bo <sup>bibyl</sup> bibyl <sup>chcial</sup> chcial <sup>modlę</sup> modlę <sup>wzdal</sup> wzdal <sup>bich</sup> bich <sup>byl</sup> byl <sup>dukem</sup> dukem <sup>modlamy</sup> modlamy <sup>nebo</sup> nebo <sup>dzęſz</sup> dęſz  
ſio <sup>kochar</sup> kochar <sup>modla</sup> modla <sup>wogu</sup> wogu <sup>duch</sup> duch <sup>twojony</sup> twojony <sup>ſwiza</sup> ſwiza <sup>ſharuſhonego</sup> ſharuſhonego <sup>yuſmeznego</sup> yuſmeznego <sup>neuzgar</sup> neuzgar  
dzylz <sup>Dobrotlywe</sup> Dobrotlywe <sup>ngyn</sup> ngyn <sup>goſpodne</sup> goſpodne <sup>wodobrej</sup> wodobrej <sup>wly</sup> wly <sup>twoje</sup> twoje <sup>ſyon</sup> ſyon <sup>auſprawio</sup> auſprawio <sup>muri</sup> muri  
geruzalem <sup>Tędy</sup> Tędy <sup>wzimeſz</sup> wzimeſz <sup>modlę</sup> modlę <sup>ſprawednoſci</sup> ſprawednoſci <sup>poklad</sup> poklad <sup>ymodli</sup> ymodli <sup>tegdę</sup> tegdę <sup>nakla</sup> kla  
do <sup>naoltarz</sup> naoltarz <sup>twoj</sup> twoj <sup>cielot</sup> cielot <sup>ſlawa</sup> ſlawa <sup>ſte</sup> ſte <sup>libz</sup> libz <sup>caqz</sup> caqz <sup>ir</sup> ir <sup>adonpaz</sup> adonpaz

Smi luytiq nademno<sup>cyferancu</sup> w<sup>de 9</sup>ke podlug<sup>h<sup>et</sup> 2 m polaco</sup> Wielkiego mi<sup>l</sup>osierdza twego <sup>podlug</sup> mnozstwa  
 lutowana twego sgladz<sup>lychoty</sup> lichoty moyo<sup>Wzrocy</sup> Wzrocy mo omi<sup>o</sup> ot lichoty moyey<sup>pot</sup> pot grzecha  
 mego oczisla<sup>mi</sup> mi<sup>o</sup> Do lichota moyo<sup>znay</sup> znay<sup>o</sup> grzech moy<sup>przeawo</sup> przeawo mne gest<sup>wzrocy</sup> Wzrocy<sup>o</sup> Tobe  
 samemu zgrzechyl<sup>gestm</sup> gestm<sup>yzhe</sup> yzhe<sup>przed</sup> przed<sup>tobo</sup> tobo<sup>zynyl</sup> zynyl<sup>gestm</sup> gestm<sup>by</sup> by<sup>prawion</sup> prawion<sup>wmo</sup> wmo<sup>hwach</sup> hwach<sup>twoych</sup> twoych  
 y<sup>pin</sup>pin<sup>scylz</sup> scylz<sup>gdi</sup> gdi<sup>sdzyc</sup> dzyc<sup>wdzesz</sup> dzesz<sup>Do</sup> owa<sup>wlichotach</sup> wlichotach<sup>pozol</sup> pozol<sup>gestm</sup> gestm<sup>sie</sup> sie<sup>ywgrzechach</sup> ywgrzechach<sup>pozola</sup> pozola<sup>mo</sup> mo  
 matha<sup>moya</sup> moya<sup>Dwa</sup> dwa<sup>wem</sup> wem<sup>prawdy</sup> prawdy<sup>milowal</sup> milowal<sup>gest</sup> gest<sup>neprvne</sup> neprvne<sup>ytazenne</sup> ytazenne<sup>wdrosci</sup> wdrosci<sup>twogey</sup> twogey  
 zyawyl<sup>ges</sup> ges<sup>mne</sup> mne<sup>Wzropis</sup> wzropis<sup>mi</sup> mi<sup>o</sup> pane<sup>yzopem</sup> yzopem<sup>yoqislon</sup> yoqislon<sup>bdy</sup> bdy<sup>zmigesh</sup> zmigesh<sup>mi</sup> mi<sup>o</sup> ynad<sup>nieg</sup> nieg  
 vbielon<sup>bdy</sup> bdy<sup>Sluchu</sup> sluchu<sup>memu</sup> memu<sup>dasz</sup> dasz<sup>radosz</sup> radosz<sup>wsele</sup> wsele<sup>wadovac</sup> wadovac<sup>sie</sup> sie<sup>wdolkosci</sup> wdolkosci<sup>vsmierzonce</sup> vsmierzonce<sup>Ote</sup>  
 v<sup>broci</sup>broci<sup>lce</sup> lce<sup>twoge</sup> twoge<sup>odgrzechov</sup> odgrzechov<sup>mich</sup> mich<sup>yvzitki</sup> yvzitki<sup>lichoti</sup> lichoti<sup>mee</sup> mee<sup>sgladz</sup> sgladz<sup>Svire</sup> svire<sup>ziste</sup> ziste<sup>stvorz</sup> stvorz<sup>wmne</sup> w  
 w<sup>ke</sup>ke<sup>yduch</sup> yduch<sup>prosty</sup> prosty<sup>vznovi</sup> vznovi<sup>wgrze</sup> wgrze<sup>wch</sup> wch<sup>moych</sup> moych<sup>scotzucay</sup> scotzucay<sup>mo</sup> mo<sup>ot</sup> ot<sup>lyza</sup> lyza<sup>twego</sup> twego<sup>iducha</sup> iducha  
 sw<sup>tego</sup>tego<sup>twego</sup> twego<sup>neotrzymuy</sup> neotrzymuy<sup>otemne</sup> otemne<sup>Wroci</sup> wroci<sup>my</sup> my<sup>wselee</sup> wselee<sup>zbawnaa</sup> zbawnaa<sup>twego</sup> twego<sup>yduchem</sup> yduchem<sup>przed</sup>  
 nym<sup>scvzdy</sup> scvzdy<sup>mi</sup> mi<sup>o</sup> <sup>stancz</sup>stancz<sup>lchce</sup> lchce<sup>drogam</sup> drogam<sup>twogym</sup> twogym<sup>awemiloscivy</sup> awemiloscivy<sup>ktolce</sup> ktolce<sup>sie</sup> sie<sup>obroczo</sup>  
<sup>zbaw</sup>zbaw<sup>mi</sup>mi<sup>o</sup> <sup>othe</sup>othe<sup>krwy</sup> krwy<sup>wke</sup> wke<sup>wke</sup> wke<sup>zbawnaa</sup> zbawnaa<sup>mego</sup> mego<sup>awselecz</sup> awselecz<sup>wdze</sup> wdze<sup>yqzyl</sup> yqzyl<sup>moy</sup>  
<sup>sprawednosiz</sup>sp<sup>rawednosiz</sup>rawednosiz<sup>twoy</sup> twoy<sup>o</sup> <sup>Wane</sup>wane<sup>vazghy</sup> vazghy<sup>moge</sup> moge<sup>roztoorz</sup> roztoorz<sup>austa</sup> austa<sup>moya</sup> moya<sup>zyawio</sup>  
<sup>faly</sup>faly<sup>twoy</sup> twoy<sup>o</sup> <sup>Do</sup>do<sup>bibyl</sup> bibyl<sup>chcial</sup> chcial<sup>modlo</sup> modlo<sup>wzdal</sup> wzdal<sup>bich</sup> bich<sup>byl</sup> byl<sup>oukem</sup> oukem<sup>modlamy</sup> modlamy<sup>nebdzesz</sup>  
<sup>si</sup>si<sup>ko</sup>ko<sup>chag</sup> chag<sup>modla</sup> modla<sup>bozu</sup> bozu<sup>duch</sup> duch<sup>swogony</sup> swogony<sup>swiza</sup> swiza<sup>skruszonego</sup> skruszonego<sup>yvsmecznego</sup> yvsmecznego<sup>nerzgar</sup>  
<sup>dzyiz</sup>dzyiz<sup>Dobro</sup> dobro<sup>dy</sup> dy<sup>uzyn</sup> uzyn<sup>gospodne</sup> gospodne<sup>wodbrej</sup> wodbrej<sup>woly</sup> woly<sup>twogey</sup> twogey<sup>syon</sup> syon<sup>auspravio</sup> auspravio<sup>muri</sup>  
<sup>geruzalem</sup>geruzalem<sup>Tedy</sup> tedy<sup>wzimek</sup> wzimek<sup>modh</sup> modh<sup>sprawednosia</sup> sprawednosia<sup>poklad</sup> poklad<sup>ymodh</sup> ymodh<sup>tegdoy</sup> tegdoy<sup>nalala</sup>  
<sup>do</sup>do<sup>naoltarz</sup> naoltarz<sup>twoy</sup> twoy<sup>cielost</sup> cielost<sup>Slawa</sup> Slawa<sup>Wstelibz</sup> Wstelibz<sup>caq</sup> caq<sup>yr</sup> yr<sup>adwipaz</sup>

<sup>114</sup>  
Smiluyšiq nademno<sup>114</sup> lóže podlug<sup>114</sup> Welikego mylošierdza twego <sup>114</sup>podlug<sup>114</sup> množstwa  
lutowana twego. <sup>114</sup>sgladz<sup>114</sup> lichoty<sup>114</sup> moyo<sup>114</sup> <sup>114</sup>Drzey<sup>114</sup> mo omýy<sup>114</sup> ot lichoty moyey<sup>114</sup> pot gzecha  
mego oczisa<sup>114</sup> mi<sup>114</sup> <sup>114</sup>Do<sup>114</sup> lichota<sup>114</sup> moyo<sup>114</sup> <sup>114</sup>znay<sup>114</sup> <sup>114</sup>uzzech<sup>114</sup> moy<sup>114</sup> <sup>114</sup>przeaw<sup>114</sup> mne<sup>114</sup> <sup>114</sup>gest<sup>114</sup> <sup>114</sup>włg<sup>114</sup>hy<sup>114</sup> <sup>114</sup>Cobe  
samemo<sup>114</sup> <sup>114</sup>zgrzechyl<sup>114</sup> <sup>114</sup>gest<sup>114</sup> <sup>114</sup>yzhe<sup>114</sup> <sup>114</sup>przed<sup>114</sup> <sup>114</sup>tob<sup>114</sup> <sup>114</sup>gynyl<sup>114</sup> <sup>114</sup>gest<sup>114</sup> <sup>114</sup>by<sup>114</sup> <sup>114</sup>prawoion<sup>114</sup> <sup>114</sup>wimohwach<sup>114</sup> <sup>114</sup>twoych<sup>114</sup>  
ypomysłz<sup>114</sup> <sup>114</sup>gdi<sup>114</sup> <sup>114</sup>śodzyg<sup>114</sup> <sup>114</sup>łódzek<sup>114</sup> <sup>114</sup>Do<sup>114</sup> <sup>114</sup>owa<sup>114</sup> <sup>114</sup>wlichotach<sup>114</sup> <sup>114</sup>poqol<sup>114</sup> <sup>114</sup>gest<sup>114</sup> <sup>114</sup>sie<sup>114</sup> <sup>114</sup>ywgrzechzech<sup>114</sup> <sup>114</sup>poqola<sup>114</sup> <sup>114</sup>mo  
madia<sup>114</sup> <sup>114</sup>moya<sup>114</sup> <sup>114</sup>Dwa<sup>114</sup> <sup>114</sup>wem<sup>114</sup> <sup>114</sup>prawdy<sup>114</sup> <sup>114</sup>milowal<sup>114</sup> <sup>114</sup>gest<sup>114</sup> <sup>114</sup>neprone<sup>114</sup> <sup>114</sup>ytagemne<sup>114</sup> <sup>114</sup>mpdrosci<sup>114</sup> <sup>114</sup>twogey<sup>114</sup>  
zyawyl<sup>114</sup> <sup>114</sup>ges<sup>114</sup> <sup>114</sup>mne<sup>114</sup> <sup>114</sup>Skropil<sup>114</sup> <sup>114</sup>mi<sup>114</sup> <sup>114</sup>pane<sup>114</sup> <sup>114</sup>yzopem<sup>114</sup> <sup>114</sup>yoqilnon<sup>114</sup> <sup>114</sup>łódz<sup>114</sup> <sup>114</sup>zmigech<sup>114</sup> <sup>114</sup>mi<sup>114</sup> <sup>114</sup>ynad<sup>114</sup> <sup>114</sup>śnieg<sup>114</sup>  
vbielon<sup>114</sup> <sup>114</sup>łódz<sup>114</sup> <sup>114</sup>Ślachu<sup>114</sup> <sup>114</sup>meim<sup>114</sup> <sup>114</sup>daš<sup>114</sup> <sup>114</sup>radolš<sup>114</sup> <sup>114</sup>wsele<sup>114</sup> <sup>114</sup>radovaš<sup>114</sup> <sup>114</sup>sie<sup>114</sup> <sup>114</sup>łódz<sup>114</sup> <sup>114</sup>łkosti<sup>114</sup> <sup>114</sup>všmerzonee<sup>114</sup> <sup>114</sup>Ote  
vroci<sup>114</sup> <sup>114</sup>lice<sup>114</sup> <sup>114</sup>twoge<sup>114</sup> <sup>114</sup>odgrzechov<sup>114</sup> <sup>114</sup>mich<sup>114</sup> <sup>114</sup>yvšitki<sup>114</sup> <sup>114</sup>lichoti<sup>114</sup> <sup>114</sup>mee<sup>114</sup> <sup>114</sup>sgladz<sup>114</sup> <sup>114</sup>Drze<sup>114</sup> <sup>114</sup>qiltee<sup>114</sup> <sup>114</sup>stvorz<sup>114</sup> <sup>114</sup>wmne  
wize<sup>114</sup> <sup>114</sup>yduch<sup>114</sup> <sup>114</sup>prošty<sup>114</sup> <sup>114</sup>vznovi<sup>114</sup> <sup>114</sup>wgrze<sup>114</sup> <sup>114</sup>wch<sup>114</sup> <sup>114</sup>mogych<sup>114</sup> <sup>114</sup>Neotzrušay<sup>114</sup> <sup>114</sup>mo<sup>114</sup> <sup>114</sup>ot<sup>114</sup> <sup>114</sup>lyza<sup>114</sup> <sup>114</sup>twego<sup>114</sup> <sup>114</sup>iducha  
šwptego<sup>114</sup> <sup>114</sup>twego<sup>114</sup> <sup>114</sup>neotrymu<sup>114</sup> <sup>114</sup>otemne<sup>114</sup> <sup>114</sup>vroci<sup>114</sup> <sup>114</sup>my<sup>114</sup> <sup>114</sup>wselee<sup>114</sup> <sup>114</sup>zbarnaa<sup>114</sup> <sup>114</sup>twego<sup>114</sup> <sup>114</sup>yduchem<sup>114</sup> <sup>114</sup>przed  
nym<sup>114</sup> <sup>114</sup>ševzdzi<sup>114</sup> <sup>114</sup>mi<sup>114</sup> <sup>114</sup>šauco<sup>114</sup> <sup>114</sup>ličee<sup>114</sup> <sup>114</sup>dragam<sup>114</sup> <sup>114</sup>twogym<sup>114</sup> <sup>114</sup>awemilošziwy<sup>114</sup> <sup>114</sup>ktobe<sup>114</sup> <sup>114</sup>sie<sup>114</sup> <sup>114</sup>obroco  
šbau<sup>114</sup> <sup>114</sup>mi<sup>114</sup> <sup>114</sup>othe<sup>114</sup> <sup>114</sup>krwy<sup>114</sup> <sup>114</sup>łóže<sup>114</sup> <sup>114</sup>łóže<sup>114</sup> <sup>114</sup>zbaueana<sup>114</sup> <sup>114</sup>mego<sup>114</sup> <sup>114</sup>wselecz<sup>114</sup> <sup>114</sup>łódze<sup>114</sup> <sup>114</sup>yqzyl<sup>114</sup> <sup>114</sup>moy  
šprawednošz<sup>114</sup> <sup>114</sup>twoy<sup>114</sup> <sup>114</sup>pane<sup>114</sup> <sup>114</sup>vaghy<sup>114</sup> <sup>114</sup>moge<sup>114</sup> <sup>114</sup>roztvorz<sup>114</sup> <sup>114</sup>austa<sup>114</sup> <sup>114</sup>moya<sup>114</sup> <sup>114</sup>zyawio  
šalo<sup>114</sup> <sup>114</sup>twoy<sup>114</sup> <sup>114</sup>Do<sup>114</sup> <sup>114</sup>libyl<sup>114</sup> <sup>114</sup>čhral<sup>114</sup> <sup>114</sup>modlo<sup>114</sup> <sup>114</sup>wzdal<sup>114</sup> <sup>114</sup>bich<sup>114</sup> <sup>114</sup>byl<sup>114</sup> <sup>114</sup>oušem<sup>114</sup> <sup>114</sup>modlamy<sup>114</sup> <sup>114</sup>nebo<sup>114</sup> <sup>114</sup>dzeš  
šiq<sup>114</sup> <sup>114</sup>kočhaš<sup>114</sup> <sup>114</sup>modla<sup>114</sup> <sup>114</sup>łogu<sup>114</sup> <sup>114</sup>duch<sup>114</sup> <sup>114</sup>šwqony<sup>114</sup> <sup>114</sup>šurza<sup>114</sup> <sup>114</sup>škarušonego<sup>114</sup> <sup>114</sup>yvšmežnego<sup>114</sup> <sup>114</sup>nevzgar  
dzyš<sup>114</sup> <sup>114</sup>Dobrotlyux<sup>114</sup> <sup>114</sup>ngyn<sup>114</sup> <sup>114</sup>gospodne<sup>114</sup> <sup>114</sup>wdobrey<sup>114</sup> <sup>114</sup>woly<sup>114</sup> <sup>114</sup>twogey<sup>114</sup> <sup>114</sup>šyon<sup>114</sup> <sup>114</sup>aušpravi<sup>114</sup> <sup>114</sup>muri  
geruzalem<sup>114</sup> <sup>114</sup>tegy<sup>114</sup> <sup>114</sup>wzimeš<sup>114</sup> <sup>114</sup>modh<sup>114</sup> <sup>114</sup>šprawednošca<sup>114</sup> <sup>114</sup>pošklad<sup>114</sup> <sup>114</sup>ymodh<sup>114</sup> <sup>114</sup>tegy<sup>114</sup> <sup>114</sup>nalžla  
do<sup>114</sup> <sup>114</sup>naoltarz<sup>114</sup> <sup>114</sup>twoy<sup>114</sup> <sup>114</sup>čielot<sup>114</sup> <sup>114</sup>šlawa<sup>114</sup> <sup>114</sup>šte<sup>114</sup> <sup>114</sup>lib<sup>114</sup> <sup>114</sup>z<sup>114</sup> <sup>114</sup>ca<sup>114</sup> <sup>114</sup>y<sup>114</sup> <sup>114</sup>šr<sup>114</sup> <sup>114</sup>adom<sup>114</sup> <sup>114</sup>paš

Vetusissimum  
 Linguae polonicae  
 Monumentum

Uwaga. psalm miserere mei deus w tomacemii najdawniej  
 szem polskim (nr: 1250.?) na czwartej pergaminie  
 najmniejszej wielkości faktycznie podług oryginału  
 znajdującego się między Rękopisami N<sup>o</sup> Gualberta Pa-  
 wlikowskiego w Bibl. medycznej r. 1845<sup>o</sup> Jęz. 7.  
 Alex. M. Sato wski  
 B

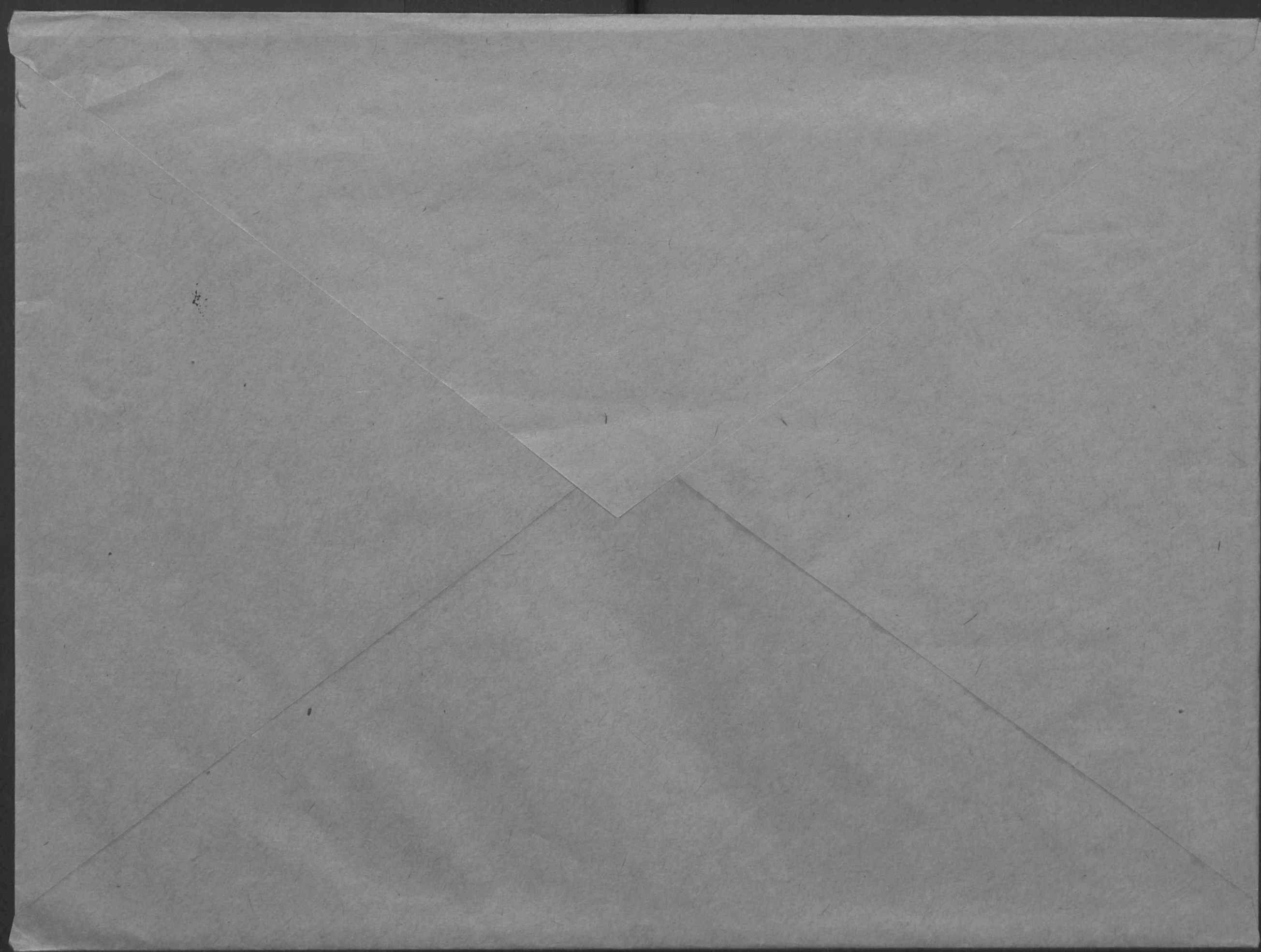
Miserere Deus tu habetur in polonico.

Smiluy się nademną bosze, podług wielkiego miłosierdzia  
twojego i podług <sup>miłosierdza</sup> miłosierdza twojego, sgtadz <sup>two</sup> ly-  
chotą moją <sup>moją</sup> ~~szkry~~ <sup>więcej</sup> mi omijj od lichoty mojej y od  
grzechu mego ocisici mi. Bo lichotą moją znayę, i grzech  
moy przeciwko mnie jest wszędy (wszędę) Tobe samemu  
zgrzeszył <sup>zły grzech</sup> jestem przed tobą czynił <sup>czym</sup> jestem by <sup>czym</sup> sprawion  
w molwach twoych y pomysłysz gdy <sup>gdzie</sup> sędrycz <sup>czym</sup> będziesz Bo owa  
w lichotach <sup>czym</sup> poczt <sup>czym</sup> jestem sie y w grzeszech pocztła <sup>czym</sup> mą matka  
moya owa toem <sup>czym</sup> prawdę <sup>czym</sup> miłował <sup>czym</sup> jest <sup>czym</sup> niepewne y <sup>czym</sup> tajemne  
mądrości twojej <sup>czym</sup> zjawył <sup>czym</sup> jest <sup>czym</sup> mnie <sup>czym</sup> Okropisz <sup>czym</sup> mi <sup>czym</sup> pane  
yzopem y <sup>czym</sup> ofycion <sup>czym</sup> bądź <sup>czym</sup> zmiesz <sup>czym</sup> mi <sup>czym</sup> y <sup>czym</sup> nad <sup>czym</sup> sneg <sup>czym</sup> ubitost  
bądź <sup>czym</sup> sluchu <sup>czym</sup> memu <sup>czym</sup> dasz <sup>czym</sup> radost <sup>czym</sup> weselę <sup>czym</sup> i <sup>czym</sup> radować <sup>czym</sup> sie <sup>czym</sup> bądź  
kości <sup>czym</sup> usmerzone <sup>czym</sup> otworu <sup>czym</sup> łie <sup>czym</sup> twoje <sup>czym</sup> od <sup>czym</sup> grzechu <sup>czym</sup> mich  
vosziki <sup>czym</sup> lichoti <sup>czym</sup> mee <sup>czym</sup> sgladz <sup>czym</sup> sierce <sup>czym</sup> criste <sup>czym</sup> stwarz <sup>czym</sup> ve <sup>czym</sup> mnie  
wse y <sup>czym</sup> duch <sup>czym</sup> prosty <sup>czym</sup> <sup>czym</sup> wrzoci <sup>czym</sup> w <sup>czym</sup> wiecznych <sup>czym</sup> mozych <sup>czym</sup> neotrzucaj  
mi <sup>czym</sup> od <sup>czym</sup> lęza <sup>czym</sup> twoego <sup>czym</sup> i <sup>czym</sup> ducha <sup>czym</sup> swętego <sup>czym</sup> twoego <sup>czym</sup> ne <sup>czym</sup> try <sup>czym</sup> mny <sup>czym</sup> o <sup>czym</sup> temne  
wrocinny <sup>czym</sup> wsele <sup>czym</sup> zbaowna <sup>czym</sup> twoego <sup>czym</sup> y <sup>czym</sup> duchem <sup>czym</sup> przednim <sup>czym</sup> scorz-  
dzi (pocwyrdy) <sup>czym</sup> mi <sup>czym</sup> nauco <sup>czym</sup> lichce <sup>czym</sup> dogam <sup>czym</sup> twoogym <sup>czym</sup> a <sup>czym</sup> ne  
mitoscrwy <sup>czym</sup> ktobe <sup>czym</sup> sie <sup>czym</sup> obrocz <sup>czym</sup> zba <sup>czym</sup> mi <sup>czym</sup> o <sup>czym</sup> the <sup>czym</sup> krwy <sup>czym</sup> wse <sup>czym</sup> wse  
zbaowna <sup>czym</sup> mego <sup>czym</sup> wzchocha <sup>czym</sup> weselisz <sup>czym</sup> bądź <sup>czym</sup> y <sup>czym</sup> przyk <sup>czym</sup> moy <sup>czym</sup> wpra-  
woce <sup>czym</sup> mojej <sup>czym</sup> sprawednosci <sup>czym</sup> twojej <sup>czym</sup> Dane <sup>czym</sup> varghy <sup>czym</sup> moje <sup>czym</sup> vortwoze  
a <sup>czym</sup> uska <sup>czym</sup> moya <sup>czym</sup> zjawył <sup>czym</sup> fałt <sup>czym</sup> twojej <sup>czym</sup> Bo <sup>czym</sup> bi <sup>czym</sup> byl <sup>czym</sup> chwał <sup>czym</sup> modł <sup>czym</sup> wzdal  
bich <sup>czym</sup> byl, <sup>czym</sup> oszem <sup>czym</sup> modlamy <sup>czym</sup> ne <sup>czym</sup> bądź <sup>czym</sup> się <sup>czym</sup> kocha <sup>czym</sup> modta <sup>czym</sup> bogu  
duch <sup>czym</sup> swętoży, <sup>czym</sup> sierzca <sup>czym</sup> skruszonego <sup>czym</sup> y <sup>czym</sup> usmerzonego <sup>czym</sup> wse <sup>czym</sup> nevz-  
gardy <sup>czym</sup> Dobro <sup>czym</sup> thwy <sup>czym</sup> wry <sup>czym</sup> gospodne <sup>czym</sup> w <sup>czym</sup> dobrej <sup>czym</sup> woli <sup>czym</sup> twojej <sup>czym</sup> syon  
a <sup>czym</sup> usprawy <sup>czym</sup> muri <sup>czym</sup> geruzalem <sup>czym</sup> Tegdy <sup>czym</sup> vermesz <sup>czym</sup> modli <sup>czym</sup> sprawied-  
vosci <sup>czym</sup> poklad <sup>czym</sup> y <sup>czym</sup> modli <sup>czym</sup> tegdy <sup>czym</sup> nakład <sup>czym</sup> na <sup>czym</sup> oltarz <sup>czym</sup> twoy <sup>czym</sup> ciel <sup>czym</sup> st. <sup>czym</sup> sta-  
wa. <sup>czym</sup> Ite <sup>czym</sup> liber <sup>czym</sup> Casimireus <sup>czym</sup> Monasterij <sup>czym</sup> ad <sup>czym</sup> corpus <sup>czym</sup> Christi.

(Dobro <sup>czym</sup> thwy <sup>czym</sup> wry <sup>czym</sup> gospodne <sup>czym</sup> w <sup>czym</sup> dobrej <sup>czym</sup> woli <sup>czym</sup> twojej <sup>czym</sup> syon  
a <sup>czym</sup> usprawy <sup>czym</sup> muri <sup>czym</sup> geruzalem <sup>czym</sup> Tegdy <sup>czym</sup> vermesz <sup>czym</sup> modli <sup>czym</sup> sprawied-  
vosci <sup>czym</sup> poklad <sup>czym</sup> y <sup>czym</sup> modli <sup>czym</sup> tegdy <sup>czym</sup> nakład <sup>czym</sup> na <sup>czym</sup> oltarz <sup>czym</sup> twoy <sup>czym</sup> ciel <sup>czym</sup> st. <sup>czym</sup> sta-  
wa. <sup>czym</sup> Ite <sup>czym</sup> liber <sup>czym</sup> Casimireus <sup>czym</sup> Monasterij <sup>czym</sup> ad <sup>czym</sup> corpus <sup>czym</sup> Christi.)

MS

Dygniat tego <sup>urzędniczego</sup> fachu niule jest z starej Komputury  
paryżaninowa. tego superwie koloru co niulejre na  
stejonny egzemplarz, i tego zorniaru ~~spoko~~ fiste-  
rale ~~na nas~~ <sup>dużadzi</sup> akramitug amaranutowej. wstórym  
włozona - tak go barat wlańcic w wiedzim oprawie



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**